

## **O SERVIÇO NACIONAL DE SAÚDE (NHS)**

### **Este panfleto explica o funcionamento do Serviço Nacional de Saúde (NHS – National Health Service) no Reino Unido.**

O Serviço Nacional de Saúde providencia cuidados de saúde no Reino Unido, sendo suportado pelo estado. Uma pessoa à procura de asilo tem direito a aceder gratuitamente aos cuidados do NHS enquanto o seu pedido ou recurso está a ser analisado. Para poder receber, gratuitamente, medicamentos, tratamento dentário, exames oftalmológicos e alguns óculos precisa do formulário HC2, entregue pelo Serviço Nacional de Apoio ao Asilo (NASS – National Asylum Support Service), ou disponível nas farmácias.

Nenhum dos funcionários do NHS, incluindo médicos, enfermeiros e intérpretes, darão qualquer informação a seu respeito a terceiros ou organizações sem a sua autorização. Todos os cuidados médicos são confidenciais e não afectarão a decisão sobre o seu pedido de asilo.

### **Como posso obter ajuda quanto à minha saúde?**

Se estiver doente ou preocupado com a sua saúde ou com a saúde de algum familiar, deverá consultar o seu médico local, conhecido como GP (General Practitioner). O consultório do GP chama-se Surgery (Clínica) ou Health Centre (Centro de Saúde).

Deve registar-se junto de um GP assim que possível para que possa obter assistência de saúde, caso necessário. Para se registar terá de indicar o seu nome, data de nascimento, morada e, se tiver, número de telefone. O seu assistente social (que o ajudou a mudar-se para o seu alojamento) poderá informá-lo sobre os passos a tomar localmente para efectuar o registo.

Alguns GPs pedem a todos os seus novos pacientes que façam um exame de saúde. Normalmente esse exame será feito por um(a) enfermeiro(a). É importante que compareça nessa consulta mesmo que se encontre bem de saúde.

Se o centro não o registar, peça ao Primary Care Trust local que o encaminhe para um centro onde seu registo será efectuado.

### **Como faço uma marcação?**

Antes de visitar o seu médico ou algum enfermeiro na clínica, terá normalmente de fazer uma marcação pessoalmente ou por telefone. Pode pedir para que seja consultado por um médico ou médica, enfermeiro ou enfermeira, se bem que nem sempre isso seja possível.

Pode ter de esperar alguns dias para uma consulta que não seja urgente. Quando fizer a marcação para a consulta, informe a recepcionista se achar que precisa de ser consultado com urgência e será atendido nesse mesmo

dia, se apropriado. Se o médico achar que se encontra demasiado doente para se deslocar ao consultório, ele(a) poderá deslocar-se a sua casa.

As consultas demorarão cerca de cinco ou dez minutos. Terá de fazer uma marcação para cada membro da família que quiser consultar um médico.

Por favor, certifique-se de que chega à sua consulta a horas e, se não puder ir à consulta, certifique-se de que cancela a mesma.

### **E se eu não falar inglês?**

Se precisar de um intérprete, informe a recepcionista quando fizer a marcação. Diga aos funcionários qual a sua língua para que possam arranjar um intérprete presencial ou pelo telefone. É importante que tanto o paciente como o médico se entendam para que o médico possa fazer um diagnóstico correcto em relação ao problema.

### **Quem trabalha conjuntamente com o meu GP?**

- Enfermeiros(as) são muito bem formados no Reino Unido. Tratam de várias questões de saúde, incluindo vacinação, aconselhamento sobre contracepção, doenças crónicas como diabetes, e podem prestar apoio de saúde em geral.
- As parteiras tratam de grávidas e recém-nascidos. Os cuidados prestados antes do nascimento do bebé são cuidados 'pré-parto' (*ante-natal*) e, depois do nascimento, são 'pós-parto' (*post-natal*).
- Health Visitors são enfermeiros(as) especializados em cuidados pediátricos e que podem ajudar as famílias das crianças, assim como as pessoas, em geral, a manterem-se saudáveis. Os *Health Visitors* poderão visitá-lo em sua casa.

### **E se precisar de consultar um médico especialista?**

O seu GP prestar-lhe-á a maioria dos cuidados de saúde e decidirá se precisa de consultar um especialista (*consultant*), ou se precisa de se deslocar ao hospital. No Reino Unido todos têm que esperar para serem consultados por estes especialistas.

O hospital contactá-lo-á por escrito dando-lhe informação sobre a sua consulta. Terá de informar o hospital se precisar de um intérprete presente na consulta.

Por vezes, as consultas hospitalares podem ser um pouco distantes do local onde reside, mas se tiver um HC2 pode obter ajudas de custo para o transporte.

### **Patient Held Records (Livro do Paciente)**

Se lhe entregaram um *Patient Held Record* (um livro azul), faça-se acompanhar desse livro sempre que tiver uma consulta com um médico(a) ou

enfermeiro(a). A informação contida nesse livro é para si e para os funcionários do NHS. Mais ninguém tem o direito de ler esse livro.

## **Quem mais me pode ajudar?**

### Medicamentos

O seu médico dar-lhe-á uma receita se achar que deve tomar medicamentos. Entregue a receita numa farmácia ou numa loja de produtos farmacêuticos. Para obter receitas gratuitamente terá de apresentar o formulário HC2. O farmacêutico pode aconselhar sobre o tratamento de pequenos problemas de saúde. Alguns medicamentos, como analgésicos e xaropes para a tosse, podem ser comprados na farmácia sem que seja necessário apresentar receita médica.

### Cuidados de Saúde Dentária

Se tiver problemas de dentes deve consultar um dentista. Para poder obter tratamentos de saúde dentária através do NHS terá de se registar com um dentista. Se tiver problemas quanto ao registo com um dentista, contacte o NHS Direct, ou o Primary Care Trust local.

### Cuidados Oftalmológicos

Se precisar de fazer um exame aos olhos ou precisar de óculos, terá de fazer uma marcação para ser consultado por um oftalmologista. Existem consultórios oftalmológicos no centro de quase todas as cidades. O formulário HC2 cobre as despesas dos exames oftalmológicos e de alguns óculos: informe-se junto do oftalmologista.

## **A clínica do seu GP encontra –se encerrada**

Geralmente os centros de saúde encontram-se abertos das 08h30 às 18h30 de Segunda a Sexta-feira. Fora deste horário – à noite, aos Sábados e Domingos e feriados – pode obter assistência médica para problemas de saúde que não podem esperar até que o centro de saúde abra.

Pode obter ajuda ligando para o serviço fora de horas local através do número indicado em baixo, obtendo aconselhamento por telefone. Poderão pedir-lhe que se desloque a um consultório, ou pode receber a visita de um profissional de saúde em sua casa.

Pode também telefonar para o NHS Direct através do número 0845 46 47 para obter aconselhamento ou apoio médico se o seu centro de saúde estiver encerrado. O custo será muito menor se utilizar um telefone de rede fixa, como por exemplo uma cabine telefónica, em vez de um telemóvel.

Se não falar inglês, o NHS Direct e o serviço fora de horas podem providenciar um intérprete. No início do telefonema basta indicar em inglês qual a língua que prefere que seja utilizada. Se não falar uma palavra de

inglês, peça a uma pessoa amiga, a um familiar, ou ao assistente social para lhe fazerem a chamada e espere até se encontrar um intérprete em linha para que possa descrever o seu problema. Pedir-lhe-ão alguma informação, como o seu nome e morada: esta informação é importante e não será revelada a mais ninguém.

Contacte o NHS Direct para obter aconselhamento de saúde através do nº: 0845 46 47  
Para contactar o serviço fora de horas local para assistência médica quando o consultório do seu GP estiver encerrado, ligue:

### **O que fazer numa Emergência**

Numa emergência, se o(a) senhor(a) ou alguém que o(a) esteja a acompanhar ficar gravemente doente e não puder esperar que o centro de saúde abra, pode ligar para o 999 (gratuito) e pedir uma ambulância, ou deslocar-se ao Departamento de Urgências e Acidentes (Accident and Emergency Department) do hospital local. No entanto, este serviço é só para emergências. Não recorra ao Departamento de Urgências e Acidentes para pequenos problemas de saúde.

Informação para que possa contactar o seu GP ou a equipa local de cuidados de saúde para pessoas à procura de asilo.

### **ABOUT THE NHS PORTUGUESE OCTOBER 2005**

**HEALTH & HOUSING RESOURCES, UNIT 39 CONCOURSE HOUSE  
DEWSBURY ROAD LEEDS LS11 7DF**

**T. 0113 2770999 F. 0113 2704753**

email <[1kelvin@healthandhousing.org](mailto:1kelvin@healthandhousing.org)>